

dazu war der Dienst beschäftigt mit der Vorbereitung der Unterlagen für die Gesprächssynode und hat einige Grundlagentexte in den Bereichen Liturgie, Kirchenmusik und Seelsorge fertiggestellt. Daneben wurden laufend Aufträge aus sämtlichen Bereichen erledigt.

Im Hinblick auf die Pensionierung des Leiters wurden die Fertigstellung des Glossars und die Digitalisierung des Dienstes im zweiten Halbjahr beschleunigt abgewickelt. Dank der Anstellung eines Terminologie-Praktikanten konnten die 2700 Worte, die das Glossar umfasst, überprüft, verifiziert, ergänzt und klassiert werden. Das Glossar konnte anschliessend offiziell vorgestellt und im vergangenen September verteilt werden, insbesondere an die externen Übersetzerinnen und Übersetzer. Zudem hat der Dienst die Verwendung der von ihm ausgewählten Übersetzungssoftware stark ausge-

baut. Man sollte sich allerdings von den Fortschritten, die bei derartiger Software gemacht wurden, nicht täuschen lassen: Sie können zwar durchaus gewisse Arbeiten erleichtern und einen Zeitgewinn beschieren, gerade bei repetitiven Übersetzungen, aber die vertiefte menschliche Auseinandersetzung mit einem Text ist unverzichtbar, wenn es darum gehen soll, die Institution und die Materie zu verstehen – das gilt besonders in der Theologie.

Der Dienst war gleichzeitig an der Einstellung und Einarbeitung seines neuen Leiters beteiligt. Matthias Siegfried hat seine Stelle am 15. September angetreten.

Wir danken Bertrand Baumann herzlich für seine Arbeit und sein Engagement während 17 Jahren an der Spitze des Dienstes und wünschen ihm alles Gute und einen aktiven und glücklichen Ruhestand. ■

Kommunikationsdienst

 **Adrian Hauser**
Leiter

Der Kommunikationsdienst verzeichnete zwei Abgänge, Redaktor Olivier Schmid und Leiter Adrian Hauser. Um die entstandenen Vakanzen zu überbrücken, konnten im Oktober Annelise Willen und im November dann Ralph Kreuzer gewonnen werden, den Kommunikationsdienst interimistisch zu führen.

Um den Kommunikationsdienst für zukünftige Aufgaben besonders auch im Zusammenhang mit der kommenden Berichterstattung an den Kanton zu stärken, wurde die Anzahl der ENSEMBLE-Ausgaben reduziert. So erschienen im Berichtsjahr zwei Ausgaben weniger. Für das Jahr 2022 sind fünf Ausgaben geplant, vier reguläre und eine Sondernummer mit OeME-Themen. Die Produktion des ENSEMBLE wurde zudem vorübergehend ausgelagert, um dem Kommunikationsdienst

genug Raum zu geben, sich neu zu formieren und zu organisieren.

Auch 2021 gab der Kommunikationsdienst zahlreichen Medien Auskunft. Oft ging es dabei um Änderungen der Bestimmungen des BAG und deren Folgen für die Durchführung von Gottesdiensten und anderen kirchlichen Veranstaltungen. Wie üblich begleitete der Dienst die zwei Synoden kommunikativ und schuf Öffentlichkeit für die Gesprächssynode zu «Ehe für alle». Der Kommunikationsdienst ist auf den Social-Media-Kanälen Instagram und Facebook vermehrt aktiv, wofür massgeschneiderte audiovisuelle Beiträge produziert werden. Auf TeleBärn lief regelmässig die Sendung «nachgefasst», in der mit illustren Gästen über kirchliche Themen diskutiert wird. ■

Kirchenkanzlei

Kirchenschreiber

Christian R. Tappenbeck

Kanzleidiens

Prisca Lanfranchi, Leitung
Carmen Binggeli, Käthy Buntschu,
Barbara Trachsel

Kommunikationsdienst

Adrian Hauser, Leiter (bis 31. Oktober)
Annelise Willen, Interimsleitung
(von 18. Oktober bis 30. November)
Ralph Kreuzer, Interimsleitung
(von 15. Oktober bis 31. März 2022)
Bertrand Baumann, Leiter
französischsprachige Kommunikation
und Übersetzungsdienst (bis 31. Dezember)
Matthias Siegfried, Leiter
französischsprachige Kommunikation
und Übersetzungsdienst (ab 15. September)
Nadya Rohrbach
Olivier Schmid, Redaktor ENSEMBLE
(bis 31. Juli)
Nathalie Ogi, rédactrice ENSEMBLE
Karin Freiburghaus, Heidi Hänni,
Carmen Binggeli
Dorothee Wenk, Visionsbotschafterin
Corine von Wartburg, Social Media

Rechtsdienst

Andreas Mosimann, Leiter
Roger Juillerat, Ursula Sutter-Schärer,
Yvonne Pfister (Mutterschaftsvertretung
bis Ende Januar), Delia Sauer,
Nicole Schrepfer

Übersetzungsdienst

Bertrand Baumann, Leiter
(bis 31. Dezember)
Matthias Siegfried, Leiter
(ab 15. September)
Nadya Rohrbach